



PRODUCCIONES TEATRALES CONTEMPORÁNEAS
PRESENTA

MIGUEL RELLÁN DAVID CASTILLO FRAN PEREA
ALFONSO LARA JUAN CARLOS VELLIDO SILMA LÓPEZ



JAVIER NAVAL PHOTO DESIGN

RETORNO AL HOGAR

DE HAROLD PINTER

DIRECCIÓN Y ADAPTACIÓN
DANIEL VERONESE

ESCENOGRAFÍA Y VESTUARIO **LUA QUIROGA** ILUMINACIÓN **JON ANIBAL LÓPEZ**

Una coproducción de



PRODUCCIONES ABU S.L.



Morris Gilbert
Mejor Teatro



Distribuye



Colaboran



PRODUCCIONES TEATRALES CONTEMPORÁNEAS

PRESENTA:

RETORNO AL HOGAR

De

Harold Pinter

Dirección y Adaptación de Daniel Veronese

REPARTO:

(por orden de intervención)

MAX: MIGUEL RELLÁN

JOEY (su hijo menor): DAVID CASTILLO

LENNY (su hijo intermedio): FRAN PEREA

SAM (hermano de Max): ALFONSO LARA

TEDDY (su hijo mayor): JUAN CARLOS VELLIDO

RUTH (mujer de Teddy): SILMA LÓPEZ

EQUIPO ARTÍSTICO

Ayudantes de dirección: Maite Pérez Astorga y Nacho Redondo

Escenografía y vestuario: Lua Quiroga

Iluminación: Ion Aníbal López

Espacio sonoro: Daniel Veronese

Fotografías y Diseño Gráfico: Javier Naval

Jefe de producción: Carlos Montalvo

Producción ejecutiva: Olvido Orovio

Dirección de Producción: Ana Jelin

Distribución:

Producciones Teatrales Contemporáneas SL

Dirección y Adaptación: Daniel Veronese

Sinopsis

En *Retorno al hogar*, Pinter -autor irreverente y provocador donde los haya...- retrata con suma crudeza las mil y una contradicciones y tensiones entre un padre viudo que vive con dos de sus hijos, ya adultos, y un hermano. La llegada del hijo mayor, aparentemente el triunfador de la familia, con su esposa, desata todos los vientos de una tempestad provocada por un ambiente asfixiante y opresivo causado por la envidia y el desprecio mutuos entre todos los miembros del clan familiar.

Sobre *Retorno al hogar*

Harold Pinter sabe cómo aportar tensiones. Un clan movilizado por la envidia y el desprecio mutuo recrea este hipnótico juego de infidelidad, abuso y proxenetismo. Algo incomprensible e inaceptable pero revestido de cotidianidad, sobreviviendo a fuerza de una moralidad particular, a fuerza de instinto. Instinto de sobrevivir, de ostentar poder. Instinto de intentar llegar, de atribuirse estados, de gobernar, de resistir como se pueda, de no ser querido, de evitar ser querido, de cuidarse del que siempre será más querido. Instinto de guardarse, de destruir, de reinar sobre todos y todas, de protegerse, de victimizarse, de avasallar. Instinto de dominar, de ser respetado, de poseer para sentirse alguien y así ser respetado, de asaltar impunemente, de apropiarse sin motivo, de emboscar, de sobresalir, de interferir, de olvidar, de no olvidar. Instinto de retroceder, de volver atrás para poder anular y volver a crear y a fundar. Instinto de habitar el pasado como si estuviera presente. Instinto de recordar, de ser distinto y diferenciarse para no parecerse nunca más a nada ni a nadie, de mantener la cabeza fuera. Instinto de lastimar, de saltar, de bailar, de respirar, de entender cómo y por donde moverse, de atacar, de moverse con libertad, de someter, de perseguir, de acechar, de meterse en las grietas, de embestir contra todo y todos, de desencadenar acontecimientos, de permitirse sufrir y hacer sufrir. Instinto de ridiculizar, de

romper defensas ajenas, de desconocer los límites, de juzgar, de retorcer, de ser amoral, de abusar de lo moral, de buscar una moral y de respetar esa moral. Instinto de golpear y abrazar, de lastimar y así distinguirse del resto, de poder ser lo que se pueda, de abandonar, de borrar memorias, de alojar, de ver, de vaciarse, de incomodar, de ocupar brutalmente los espacios, de imperar, de pervertir, de deshumanizar, de concebir, de imaginar, de depravar, de resguardarse, de sobrellevar la indignidad con dignidad. Instinto de proceder como creemos que corresponde proceder, de morir, de mentir, de defenderse, de percibir con claridad el campo minado, de actuar según las circunstancias. Instinto de volverse animal para poder llegar a ser nadie.

Daniel Veronese

A propósito de *Retorno al hogar*

¿Como generar la máxima tensión en una reunión familiar? Pinter, como creador, parece saberlo y puede ofrecérselo.

En este hipnótico juego de posturas provocadoras, huye, sin dudarlo, de las convenciones y de la lógica para sumergirse en donde lo aparentemente incomprensible e inaceptable se transformará en moneda de uso corriente y en cotidianeidad.

La infidelidad, el abuso, el proxenetismo -y todo aquello que no soportamos bajo una lente convencional- nos son ofrecidos sin contemplaciones ni miramientos especiales.

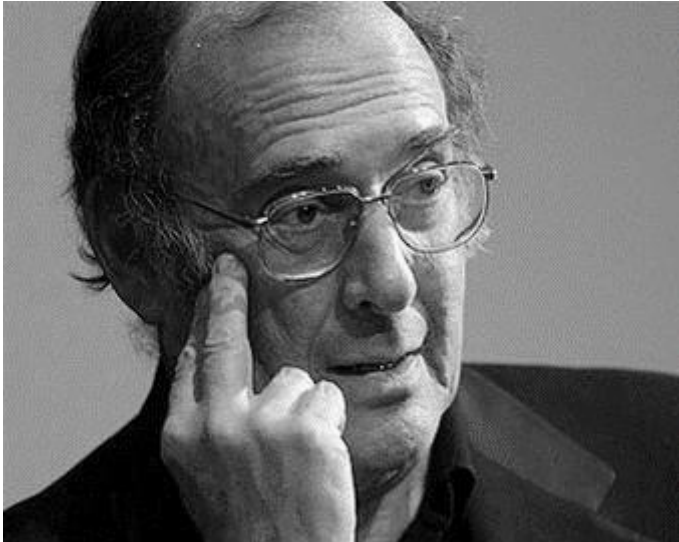
La escena, siempre irreverente y provocadora, retratará las contradicciones y las tensiones existentes entre los miembros de un clan, movilizados, todos, por la envidia y el desprecio mutuo.

Así, el maltrato emocional nos generará una desconcertante sensación de incomodidad a todos los que nos asomemos distraídamente en esta obra. Y nunca estará demasiado claro que límite se habrá establecido en los huesos y en la piel en estos personajes que sobreviven con inmoralidad, con prepotencia quebradiza.

Daniel Veronese.

Harold Pinter

(Londres, 1930 - 2008) Dramaturgo y poeta británico. Considerado el máximo exponente del arte dramático inglés de la segunda mitad del siglo XX, recibió el **Premio Nobel de Literatura en 2005**.



Harold Pinter nació el 10 de octubre de 1930 en el barrio de Hackney, en el popular East End londinense, en el seno de una familia judía. Al estallar la Segunda Guerra Mundial fue separado de sus padres y evacuado a la campiña inglesa. Aquella separación, traumática para él, iba sin embargo a alimentar su imaginación y la mirada introspectiva de su teatro.

Regresó a Londres en 1944 y, tras un breve paso por la Royal Academic of Dramatic Art (1948-1949), se declaró objetor de conciencia y se negó a cumplir el servicio militar. Comenzó entonces a escribir sus primeros poemas y a actuar en varias compañías de repertorio en gira por las islas británicas.

Pinter inició su hoy extensa obra teatral en 1957 con *The Room* (*La habitación*), siendo desde entonces los cuartos cerrados, con muy pocos personajes, los escenarios de muchos de sus dramas. Inmediatamente le seguiría *The Birthday Party* (*La fiesta de cumpleaños*, 1958), pieza que la crítica maltrató (se estrenó en el West End y fue retirada del cartel una semana después de la primera representación), lo que llevó al incipiente dramaturgo a plantearse la posibilidad de abandonar la escritura aun antes de comenzar realmente su carrera.

Pese a estas reticencias, en 1959 su suerte cambió con *The Caretaker* (que se traduciría como *El guardián*); en contra de lo ocurrido dos años antes, la obra fue un éxito y supuso su primer reconocimiento público. Durante la década de 1960 Pinter conformó una serie de obras que delimitaron su peculiar estilo, repleto de silencios (dramas escritos en un lenguaje elusivo, a veces cómico, pero que genera un ambiente de amenaza y alienación), que se conocería como *pinteresco*. “Devolvió el teatro a sus elementos básicos: un espacio cerrado y un diálogo impredecible, donde la gente está a merced de cada uno y las pretensiones se desmoronan [...] descubre el precipicio que subyace en las diarias cuestiones cotidianas y fuerza la entrada a los cuartos cerrados de la opresión”, sostuvo la Academia Sueca tras la concesión del Nobel.

Títulos como *A Night Out* (*Una noche de juerga*, 1959, su obra más realista), *Night School* (*Escuela nocturna*, 1960), *The Lover* (*El amante*, 1963), *The Homecoming* (*Retorno al hogar*, 1964), *Landscape* (*Paisaje*, 1967) o *Silence* (1968) lo convirtieron en una figura del teatro británico, cuya influencia sería determinante para toda una generación de dramaturgos.

Herederero del teatro del absurdo de Samuel Beckett, Eugène Ionesco y Jean Genet, sus obras, aderezadas con fantasías eróticas y obsesiones, celos y odios, han sido calificadas como “teatro de la inseguridad”. Sus personajes intentan comunicarse para reaccionar frente a una invasión o un intento de invasión en la estrechez de sus vidas, y casi siempre fracasan. Sus diálogos, en apariencia insignificantes, reticentes y evasivos -a veces contradictorios-, esconden intimidaciones, advertencias, riesgos. La obra de Pinter, mezcla de realismo y misterio, no lleva explícito mensaje alguno moralizante, sino que más bien trata de reflejar un mundo amenazante y violento que nace de la propia naturaleza humana y de las contradicciones de nuestra sociedad.

Obras posteriores son *Betrayal* (1979), *One for the Road* (*La última copa*, 1984) o *Celebration* (*Celebración*, 1999), que él mismo llevó a escena en el teatro The Almeida de Londres, en la primavera de 2000.

Autor polifacético

Además de piezas dramáticas, Harold Pinter escribió obras cortas paratelevisión y radio, dirigió más de una treintena de producciones teatrales propias y de otros autores (Robert Shaw, James Joyce, David Mamet, Simon Gray...) y fue autor de los guiones de películas como *El sirviente* (1963) y *El mensajero* (1971), de Joseph Losey, *El último*

magnate (1976), de Elia Kazan, y *La mujer del teniente francés* (1981), de Karel Reisz. Publicó además una novela titulada *Los enanos*, relatos cortos y cientos de poemas, también teñidos de ideología.

Miembro honorario de diversas universidades, Pinter recibió, entre otros galardones, el **premio Shakespeare**, el **premio Europeo de Literatura**, el **Pirandello**, el **David Cohen de literatura británica**, el **Laurence Olivier** y el **Molière de honor** al conjunto de su carrera. Sus guiones para el cine también le reportaron galardones como el **Oso de Plata del Festival Internacional de Cine de Berlín (1963)**, el premio **BAFTA (1965 y 1971)**, la **Palma de Oro del Festival Internacional de Cine de Cannes (1971)** y el premio de la **Commonwealth (1981)**. Además, fue candidato al Oscar por *La mujer del teniente francés* y *Traición*. En 1999 ingresó en la Compañía de Literatura de la Royal Society.

Daniel Veronese

(Buenos Aires, 1955) Autor, adaptador, versionador, actor y director teatral. Miembro fundador del grupo de teatro experimental El Periférico de Objetos, creado en 1989. En las ediciones 1999, 2001, 2003 y 2005 se desempeñó como comisario del Festival Internacional de Teatro de Buenos Aires.

Entre sus últimos trabajos en **teatro** se encuentran *Mujeres soñaron caballos*, *Gorda*, *La noche canta sus canciones*, *La forma de las cosas*, *El desarrollo de la civilización venidera* (a partir de Casa de muñecas de Henrik Ibsen), *Todos los grandes gobiernos han evitado el teatro íntimo* (a partir de Casa de muñecas de Henrik Ibsen), *Los corderos*, *Glengarry Glen Ross*, *El descenso del Monte Morgan*, *Los reyes de la risa*, *Un tranvía llamado deseo*, *Los hijos se han dormido* (a partir de La gaviota de Anton Chéjov), *La última*



sesión de Freud, *¿Quién le teme a Virginia Wolf*, *Cock*, *Los elegidos*, *Cena con amigos*, *Buena gente*, *Sonata de otoño*, *El comité de Dios*, *El crédito*, *Testosterona*, *Bajo terapia*, *Vigilia de noche*, *El padre*, *Invencible*, *7 Años...*

Ha recibido numerosos **premios**, entre ellos el KONEX de Platino, la Beca Antorchas, el Primer Premio Municipal de Dramaturgia, el Primer Premio Nacional de Dramaturgia, y el MAX Iberoamericano. Sus espectáculos y obras se han presentado, en más de un centenar de ciudades de América, Europa y Asia. Sus textos han sido traducidos al francés, al alemán, al italiano, al inglés y al portugués.

Distribución

PRODUCCIONES TEATRALES CONTEMPORÁNEAS, S.L.

Lola Graiño – Olvido Orovio

C/ General Álvarez de Castro, 39, 1º- pta. 6

28010 MADRID

Tel. 34 91 445 68 08 / 659950977 / 659951014

Correo-e : distribucion@ptcteatro.com

www.ptcteatro.com